

Проблема объединения племени Эве и объединения территории Того: специальный доклад Совета по Опене (А/2424, А/С.4/Л.308, А/С.4/Л.309, А/С.4/Л.310, А/С.4/Л.311) (продолжение)

[Пункт 31]*

По приглашению Председателя, представители Объединенного конгресса Того^а г-н Антор, г-н Одаме и г-н Арматтоэ, представитель Всеобщей конференции племени Эве^б г-н Олимпико и представитель Прогрессивной партии Того^с г-н Бреннер занимают места за столом Комитета.

1. Г-жа РУСАД (Индонезия) говорит, что делегация Индонезии уже выразила свои взгляды в предшествующие годы; поэтому она не принимала участия в общих прениях. Однако г-жа Русад желала бы повторить мнение своей делегации, что требование об объединении обеих территорий Того носит настойчивый и реальный характер. Оно является результатом тревоги, испытываемой народом Того перед разделом, который был бы следствием слияния одной части Того с Золотым Берегом и включения другой части во Французский Союз. Поэтому делегация Индонезии была особенно заинтересована в том, чтобы выяснить, какие меры управляющие власти приняли для выполнения резолюции 652 (VII) Генеральной Ассамблеи, основной целью которой является удовлетворить стремление к объединению и которая рекомендует восстановление Общего совета по делам Того, с кругом ведения, изложенным в пункте 5 резолютивной части. Поэтому делегация Индонезии была крайне разочарована, узнав, что, за исключением официального объявления от 12 июня 1953 г. (Т/1067/Rev.1), опубликованного через шесть месяцев после утверждения резолюции, управляющая власть не сделала ничего, чтобы эту резолюцию провести в жизнь. По тем же причинам г-жа Русад безоговорочно поддерживает проект резолюции семи государств (А/С.4/Л.308.). Руководящим принципом, на котором базируется текст этой резолюции, опять-таки является желание народа объединить обе части территории Того; более того, текст предлагает структуру Общего совета, что даст возможность представителям обеих территорий Того участвовать в обсуждении касающихся этих двух подопечных территорий политических, экономических и социальных вопросов, а также вопросов образования.

2. Следует подчеркнуть, что сами управляющие власти извлекут большую пользу из консультаций и рекомендаций Общего совета, в состав которого войдут свободно избранные представители обеих территорий Того, представители, которые, не жалея сил, будут заниматься всеми вопросами, касающимися собственной страны и народа. Заявления, сделанные господином Ажавоном и представителями организаций Того — местными жителями исключительно — и заслушанные Комитетом, подтвердили мнение г-жи Русад по данному вопросу. С другой стороны, участие этих представителей в работе Общего совета окажет большое влияние на самих представителей. Во-первых, им придется больше вникнуть в различные аспекты проблем и на опыте убедиться, насколько трудно

374-е
заседание

Пятница 20 ноября 1953 года, 10 ч. 55 м.

Нью-Йорк

Председатель:

Г-н Сантьяго ПЕРЕС-ПЕРЕС (Венесуэла)

управлять страной и народом. Такой опыт будет весьма полезен для объединенного Того, создание которого является конечной целью. Во-вторых, опыт в политических, экономических и социальных вопросах, а также опыт в области народного образования, который будет приобретен представителями народа Того в Общем совете, чрезвычайно важен в связи с основной целью международной системы опеки.

3. Высказанные соображения также выявляют охват и цель обоих проектов резолюций шести государств (А/С.4/Л.309, и А/С.4/Л.310), одним из авторов которых является делегация Индонезии. Названная делегация желала бы видеть быстрое восстановление Общего совета и, вместе с другими авторами этих проектов резолюций, она попыталась установить некоторые принципы в отношении выборов. Г-жа Русад настоятельно рекомендует Комитету принять эти проекты резолюций.

4. Г-н БУЛАСИЯ (Аргентина) напоминает, что на седьмой сессии делегация Аргентины, вместе с делегацией Венесуэлы, внесла поправку (А/Л.139) к резолюции, которая впоследствии стала резолюцией 652 (VII); эта поправка была включена в пункт 5 резолютивной части указанной резолюции. Он зачитывает текст поправки и поясняет, что причины, которые побудили делегацию Аргентины ее внести, побудили ее также стать и соавтором проекта резолюции семи государств (А/С.4/Л.308). Таким образом, делегация Аргентины надеется, если не содействовать общему разрешению проблемы, то по крайней мере облегчить первоначальные шаги к выполнению резолюции Генеральной Ассамблеи. Оратор выражает надежду, что предложение будет принято как управляющими властями, которые после этого постараются резолюцию провести в жизнь, так и народом, который поможет Организации Объединенных Наций в достижении ее целей.

5. Первым шагом должно быть восстановление Общего совета. Авторы проекта резолюции указывали, что для обеспечения того, чтобы Общий совет действительно отражал волю и пожелания всех слоев населения, члены Совета должны избираться путем прямых выборов, основанных на всеобщем и тайном голосовании совершеннолетнего населения. Такой порядок отвечает пожеланиям выслушанных Комитетом представителей организаций Того и соответствует уже сделанной Генеральной Ассамблеей рекомендации, которая до сего времени оставалась без последствий. Пункт 4 резолютивной части подчеркивает необходимость консультации с представителями политических партий, а пункт 5 — необходимость оказания управляющими властями помощи представителям различных политических партий всей территории Того в выражении ими своих взглядов. Эти рекомендации весьма существенны, и их выполнение приблизит разрешение проблемы. Делегация Аргентины также будет голосовать за два других проекта резолюций, находящихся на рассмотрении Комитета (А/С.4/Л.309, А/С.4/Л.310).

* Повестки для Генеральной Ассамблеи.

^а "Joint Togoland Congress". ^б "All-Ewe Conference".
^с "Parti togolais du progrès".

6. Г-н АБУ-АФИА (Египет) отмечает, что по странному стечению обстоятельств Того и ранее властвовавшая над ним держава — Германия, оба в настоящее время имеют одинаковое национальное стремление к единству и свободе. Из заявлений, сделанных представителями организаций Того, следует, что среди политических партий существуют разногласия в том, которая из этих двух целей должна быть достигнута раньше. Того пользуется преимуществами положения подопечной территории и, как таковая, посещается выездными миссиями, а жители ее имеют право петиций. Кроме того, международная система опеки наделила территорию Того в целом неприкосновенным международным статусом. С этой точки зрения вопрос не был должным образом представлен Генеральной Ассамблее. Отсюда и сложность проблемы, на что указывали представители Соединенного Королевства и Соединенных Штатов.

7. Суть дела не в проблемах объединения племени Эве и территории Того: протесты г-на Бреннера и разъяснения г-на Олимпио, с одной стороны, сразу показали, что проблема Эве выходит за рамки подопечной территории, поскольку часть племени Эве находится на территории Золотого Берега. С другой стороны, нельзя даже говорить об объединении Того, поскольку территория эта никогда не была разделена, и ни один из юридических актов, устанавливающих нынешний статус этой территории, не затрагивает ее неприкосновенности и не умаляет ее суверенитета. Принимая мандат, Франция и Соединенное Королевство сделали возможной передачу суверенитета над Того из рук Германии в руки населения Того; мандат лишь возложил на эти два государства обязанность управления, в чем только и существует разделение. В этом отношении Соглашение об опеке не претерпело никаких изменений.

8. Поэтому, в сущности, надо говорить об объединении двух администраций территории Того, а не об объединении двух якобы отдельных частей этой территории. Верно, что двойное управление представляет собой угрозу единству территории; эту угрозу управляющие территорией власти обязаны предотвратить с помощью народа территории и под наблюдением Организации Объединенных Наций. Следовательно, речь идет не об объединении двух частей территории Того, а о предотвращении окончательного разделения, которое, как отметил г-н Бреннер, зреет и которое, как опасаются другие податели петиций, может стать реальностью. Такое разделение будет нарушением Устава и Соглашения об опеке, во всех отношениях подобное тому нарушению, против которого Организация Объединенных Наций протестовала в связи с позицией, занятой Южно-Африканским Союзом по вопросу о Юго-Западной Африке. Проект резолюции семи государств (А/С.4/Л.308) не удовлетворяет полностью делегацию Египта, но, в целях компромисса, делегация Египта согласилась стать одним из авторов этого проекта. Г-н Абу-Афия надеется, что управляющие власти немедленно воспользуются предоставляемой им проектом резолюции возможностью выполнить все положения резолюции 652 (VII). Эта резолюция предлагает управляющим властям не только восстановить Общий совет, но также принять целый ряд других мер. В этой связи он был крайне удивлен, услышав некоторые замечания

относительно культурного и социального развития одной части территории Того: из заявлений г-на Ажавона и г-на Бреннера вытекает, что Того под французским управлением является, с одной стороны, недостаточно развитой территорией для того, чтобы пользоваться политическими правами, а с другой — слишком развитой для объединения с Того под британским управлением. Удивительно, что такие заявления могут делаться после тридцати четырех лет французского и британского управления. Оратор надеется, что они преувеличены; детали, сообщенные представителем Соединенного Королевства, как будто, дают основание для такой надежды. Делегация Египта безоговорочно поддержит также и два других предложенных Комитету проекта резолюций. В заключение г-н Абу-Афия благодарит представителей организаций, которым была дана возможность выступить на заседаниях Комитета. Их такт, осведомленность и мужество заслуживают всеобщего восхищения; в этой связи он сожалеет об упреках, которые некоторые делегации, особенно делегация Соединенных Штатов, нашли уместным сделать подателям петиций.

9. Г-н ПИНЬОН (Франция) оставляет за собой право еще раз выступить с разъяснением мотивов голосования делегации Франции, если впоследствии будут внесены новые предложения или поправки. Прежде всего, — и его замечание относится ко всем трем представленным Комитету предложениям, — для большей ясности можно было бы упростить формулировку пункта повестки дня и больше не упоминать в будущем о проблеме Эве, которая, как уже каждый должен понимать, утратила свою актуальность.

10. Оратор прежде всего говорит о проекте резолюции семи государств (А/С.4/Л.308). Второй пункт преамбулы проекта воспроизводит формулировку, которая была использована Выездной миссией Организации Объединенных Наций в подопечные территории Западной Африки в 1952 году при изложении чаяний населения этих территорий. Выездная миссия отметила, что народ в принципе желает объединения обеих подопечных территорий. Такая формулировка больше соответствует фактам, чем формулировка, принятая Генеральной Ассамблеей и воспроизведенная в третьем пункте преамбулы. Но это соображение не повлияет на голосование делегации Франции. Что касается четвертого пункта преамбулы, то г-н Пиньон напоминает, что французское правительство всегда держалось того мнения, что прямой и непринужденный контакт между различными группами населения и различными политическими партиями Того желателен и необходим. Французское правительство все еще стоит за Общий совет и будет продолжать прилагать все усилия к его восстановлению. Если проанализировать все возможные решения проблемы, можно прийти к выводу, что, несмотря на связанные с решением этой проблемы затруднения, заседания Общего совета представляют собой наилучшее обеспечение необходимого обмена мнениями. Представитель Венесуэлы поставил вопрос в должной перспективе, когда он говорил о необходимости учреждения элементарных федеральных институтов. Такой подход к делу реалистичен. Поэтому делегация Франции будет безоговорочно голосовать за этот пункт проекта. Что касается пункта 1 резолютивной части, то г-н Пиньон разделяет выраженный в этом пункте сожаление.

Хотя он составлен в умеренных выражениях, в нем все же подразумевается некоторое порицание, которое нашло выражение в более определенной форме в некоторых заявлениях, сделанных в Комитете в ходе прений. Однако проблема далеко не проста. Непростительный бойкот, проводимый одной из партий, привел к некоторому разочарованию и негодованию. Управляющие власти оказались перед лицом таких обстоятельств, в которых они были недовольны, и они сделали все от них зависящее беспристрастно и с наилучшими намерениями. Таким образом, хотя французская делегация разделяет выраженное в этом пункте сожаление, она не считает порицание заслуженным и на этом основании воздержится от голосования.

11. Далее г-н Пиньон касается пункта 3 резолютивной части. Он подробнее остановится на вопросе о всеобщем избирательном праве при обсуждении проекта резолюции, содержащегося в документе А/С.4/L.309. Пока он только укажет, что в пункте 3 ошибочно подразумевается, что бывший состав Общего совета недостаточно представляет народ. Но это неверно; система представительства была избрана, по следующим двум причинам. Во-первых, ее цель состояла в том, чтобы привлечь во внимание практические затруднения и дать всем партиям возможность получить места в Совете. Строго мажоритарная система быть может исключила бы Комитет объединения Того† из Общего совета, чего Франция стремилась избежать. Применяемая система, которая базируется на избирательных округах*, по необходимости привела к избранию членов Комитета объединения Того в южных округах и тем самым гарантировала представительство этой организации.

12. Кроме того, как Комитет мог заключить из выступлений представителей организаций Того, что эти представители симпатичны, вежливы и весьма интеллигентны, они к тому же точно знают, чего хотят. Представитель Ирака напрасно говорил об исключительной скромности Франции. Дело не в скромности, а в фактическом положении вещей: в Того не прикалывают, а ведут переговоры. Администрация не может навязывать каких-либо решений демократически организованным партиям; она может лишь пытаться убедить их. В этом и заключается настоящая трудность, и, если Комитет хочет действовать объективно, он должен эту трудность учесть. На этом основании делегация Франции будет голосовать против пункта 3 резолютивной части.

13. Французская делегация не имеет возражений против пунктов 4, 5 и 6 и будет голосовать за них. Пункт 7 в его настоящей редакции задается слишком большими целями и чреват серьезными последствиями. Г-н Пиньон не уверен в том, что положение о возможном изменении условий Соглашения об опеке, по логике, вполне на своем месте. Изменения Соглашения об опеке должны следовать за вводимыми в территориях политическими реформами, и это надлежит изложить в новом документе. Поскольку, однако, французское правительство желает предоставить народу Того наилучшие возможности для разрешения проблемы, он будет голосовать за этот пункт. Он также

будет голосовать за пункт 8 резолютивной части. Франция безоговорочно приняла на себя обязательства, налагаемые Уставом, и безоговорочно выполняет обязательства, налагаемые Соглашением об опеке. Поэтому логично, чтобы Франция поддержала пункт 8. Наконец оратор не возражает против пунктов 9 и 10, за которые он также будет голосовать.

14. Представитель Франции переходит затем к проекту резолюции, содержащемуся в документе А/С.4/L.309. Это предложение, понятно, ставит французскую делегацию в крайне затруднительное положение. Французское правительство конечно стоит за всеобщее избирательное право и фактически эта система не имеет в политическом отношении никаких недостатков, а, напротив, — много преимуществ. Однако на настоящем этапе развития Того и туземной Африки вообще, проблема всеобщего избирательного права является не политической, а социальной. Несмотря на весьма значительный прогресс, который был достигнут за последние годы, система гражданской регистрации еще недостаточно развита, чтобы всеобщее избирательное право могло осуществляться обычным образом с предоставлением гарантий безопасности отдельным лицам. Далее, некоторые народности еще не готовы принять всеобщее избирательное право со всеми его последствиями. Ранее зачитанные г-ном Пиньоном документы показывают, как управляющие власти пытались убедить народ принять всеобщее избирательное право. Избирательное право для женщин, даже неполное и ограниченное некоторыми условиями, является новшеством, которое не все племена согласны принять. Поэтому необходимо некоторое внимание уделить и социальному аспекту этого вопроса.

15. Г-н Пиньон опасается, что в стремлении сберечь Комитету время он был вынужден дать слишком поверхностный обзор положений, регулирующих осуществление избирательных прав. Вот почему его поняли неправильно. Поэтому он считает необходимым дать некоторые объяснения. В Того под французским управлением для тех, кто имеет право голоса, применяются три критерия: степень развития, обязанности и установление личности; последний критерий вытекает из того, что система гражданской регистрации недостаточно развита. Среди только что упомянутых критериев некоторые относятся к первой категории (т. е. к уровню развития), например умение избирателя читать по-французски или по-арабски. Другие условия, как например владение недвижимостью или землей, относятся как к уровню развития, так и к установлению личности. Оратор вновь зачитывает соответствующее положение и утверждает, что оно не имеет целью предоставить право голоса только зажиточным людям, а должно помочь туземцам, которые заявили о своей собственности и зарегистрировали ее в соответствии с существующими правилами, т. е. с порядком, который, между прочим, отвечает требованиям некоторых резолюций Совета по Опеке. Кроме того, наличие документа на владение землей позволяет установить личность соответствующего лица. Подобным же образом представители, которые иронически говорили о положениях, требующих предъявления избирателями охотничьих или водительских удостоверений, ошибаются. Для того чтобы получить эти удостоверения, необходимо предъявить

† "Comité de l'unité togolaise".

* "Circonscriptions".

документы, удостоверяющие личность, и предпринять некоторые шаги, в результате которых человек получает документ, который может служить удостоверением личности и действительность которого не может оспариваться при выборах. Опять-таки, критерий, относящийся к обязанностям, был введен для того, чтобы умерить реакцию населения на чрезмерно поспешное введение всеобщего избирательного права. Таким образом, в глазах деревенских старейшин молодой человек, который создает семью, берет на себя некоторые обязанности и вместе с ними получает некоторые права. То же самое относится и к молодой девушке, которая выходит замуж, хотя в результате этого она, конечно, не становится более культурной или умной, чем незамужняя женщина. Такие условия облегчают населению согласиться на осуществление избирательных прав. Подобным же образом, когда женщина имеет двоих детей, следует предполагать, что она действует с большей осторожностью, чем до этого. Следовательно действующее в Того законодательство максимально учитывает социальное развитие территории. Соответствующие законоположения весьма обширны, и фактически очень мало людей, могущих быть избирателями, которые не входили бы в установленные категории. Правительство Франции никоим образом не возражает против введения всеобщего избирательного права в Того возможно скорее, но невозможно провести выборы, основанные на всеобщем избирательном праве, или составить избирательные списки в ближайшем будущем. Никто не может точно сказать, сколько времени потребуется для достижения желаемых результатов, но можно с основанием предполагать, что для этого понадобится по крайней мере два года. По этим причинам делегация Франции не может поддержать проект резолюции столь искренне, как она того бы желала.

16. В документе как будто подразумевается, что, поскольку выборы в прошлом проводились не на основе всеобщего избирательного права совершеннолетнего населения, они не дали населению Того под французским управлением надлежащего представительства. Однако таких критических замечаний раньше не делалось даже тогда, когда было больше ограничений в отношении избирательных прав, например когда партия г-на Олимпико находилась у власти. Выборы в Того проводятся на возможно более широкой основе, они свободны и закономерны. Каждая партия имеет право опротестовать результаты и всегда найдет судью для разбирательства своей жалобы. К своему великому сожалению французская делегация воздержится, поэтому, от голосования по содержащемуся в документе А/С.4/Л.309 проекту резолюции, когда последний будет поставлен на голосование; но господин Пиньон желал бы повторить, что это не означает того, что французская делегация возражает против принципа всеобщего избирательного права.

17. Г-н Пиньон хочет сделать только одно существенное замечание в отношении пункта 3 резолютивной части проекта резолюции, содержащегося в документе А/С.4/Л.310, который звучит слишком категорично. Вовсе не будучи средством для навязывания населению против его воли того или иного статуса, система опеки, напротив, гарантирует зависимым народам свободу выбора такого метода управления, который им больше всего подходит. Любые изменения,

сделанные в соглашениях об опеке, должны поэтому соответствовать принципам и целям международной системы опеки. Это вполне очевидно, и французская делегация не видит никакого смысла в пункте 3 резолютивной части. Поэтому она будет голосовать против этого пункта, если он будет голосоваться отдельно, поскольку он содержит необоснованные ограничения.

18. Оратор подтверждает искреннее желание правительства Франции разрешить проблему Того и тесно сотрудничать с Организацией Объединенных Наций. Однако не следует забывать того, что правительства не должны пытаться делать невозможное и что затруднения, стоящие перед французским правительством, реальны и весьма велики. Народ Того сам установил свою политику и свою цель; поэтому французские власти должны по отношению к этому народу действовать дипломатично и пытаться в сотрудничестве с ним найти разрешение вопроса путем длительных и терпеливых переговоров.

19. Г-н ИРГЕНС (Норвегия) готов поддержать проект резолюции, содержащийся в документе А/С.4/Л.309, если в пункт 1 резолютивной части будет внесено изменение. За шесть лет, проведенных им в Африке, он убедился в том, что административные проблемы на этом континенте весьма сложны и требуют при своем разрешении крайней осторожности. Нельзя сравнивать обе подопечные территории с Девонширом или департаментом Seine-et-Oise — административными единицами, в которых немедленное выполнение тех или иных решений властей не вызывает народных восстаний. Другое дело в Африке. Поэтому делегация Норвегии хотела бы, чтобы авторы проекта резолюции заменили слово «немедленно» словами «в свое время» или даже «в двухлетний срок», так как французский представитель заявил, что пересмотр избирательной системы может быть произведен в двухлетний срок.

20. В ответ на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ г-н ИРГЕНС (Норвегия) поясняет, что он только подал мысль.

21. Г-н МЕНДОСА (Гватемала) полагает, что в трех представленных Комитету проектах резолюций (А/С.4/Л.308, А/С.4/Л.309, А/С.4/Л.310) должным образом учитываются факты, выявленные в ходе прений, и что эти проекты резолюций могут помочь управляющим властям и удовлетворить действительные чаяния народов обеих подопечных территорий.

22. Когда предлагалось учредить Общий совет, делегация Гватемалы сомневалась в том, что такого рода орган сможет действовать успешно, но с тех пор она убедилась в необходимости восстановления Совета путем выборов, основанных на всеобщем избирательном праве совершеннолетнего населения при условии, что Совету будут предоставлены достаточно широкие полномочия. Именно в этом и заключается цель проекта резолюции семи государств (А/С.4/Л.308). Однако Общий совет не сможет действовать эффективно без чего-то, что в проекте резолюции не упоминается, но подразумевается, а именно, без доброй воли и добросовестности управляющих властей, политических партий в обеих территориях и населения Того в целом.

23. Общим управляющим властям следовало бы помнить то, что сказала делегация Гватемалы на

седьмой сессии, а именно, что разрешение проблемы объединения территорий Того зависит главным образом от самих управляющих властей: они могут сообразно тщательно изучить положение и представить Генеральной Ассамблее совместные поправки к соглашениям об опеке. Кроме того, таким способом можно будет разрешить не только проблему Того, но также и проблему Камеруна.

24. Делегация Гватемалы готова поддержать любой проект резолюции, основанный на замечательном предложении, сделанном представителем Пакистана на 372-м заседании; наличие посредника Организации Объединенных Наций в обеих подопечных территориях может только помочь согласованию действий обеих управляющих властей и политических партий, без ущерба принимаемым уже мерам, и не помешает консультациям, которые должны состояться на местах.

25. Проект резолюции, содержащийся в документе А/С.4/L.309, дополняет первый проект резолюции (А/С.4/L.308), предоставляя населению Того больше участия в управлении их территорией путем введения всеобщего избирательного права. Упомянутые в этой связи французским представителем затруднения, представляющие собой, конечно, серьезные препятствия, но они не непреодолимы. Кроме того, все избирательные системы должны содержать некоторые ограничения, которые, вовсе не противореча демократическому духу, лишают политических и гражданских прав лиц, которые таких прав не достойны, как например преступников. Французские власти имеют возможность создать такую избирательную систему для Того, которая покоилась бы на самых широких основах и в то же время включала бы необходимые ограничения.

26. Проект резолюции, содержащийся в документе А/С.4/L.310, касается сложного вопроса, который заслуживает внимательного пересмотра Советом по Опеке и Генеральной Ассамблеей, поскольку Того под британским управлением управляется как неотъемлемая часть территории Золотого Берега; возможно, что получение Золотым Берегом автономии может нежелательным образом отразиться на населении подопечной территории. Возможность объединения Того под британским управлением с Золотым Берегом автоматически не исключается; то же самое относится к перегруппировке других территорий для восстановления района, который был произвольно расчленен Лигой Наций. Но объединение не должно проводиться до тех пор, пока народы подопечной территории не достигнут полной автономии, поскольку только в таком случае суверенная воля народа найдет свое выражение. Подобным же образом важно разрешить проблему объединения обеих территорий Того, прежде чем думать о каком-либо включении в прилегающую территорию.

27. Делегация Гватемалы считает, что непосредственный контакт Организации Объединенных Наций с представителями организаций Того был весьма плодотворен, так как выяснился ряд вопросов и выявился высокий уровень культурного и социального развития, которого достигло население обеих подопечных территорий с помощью управляющих властей — факт, который дает основание надеяться, что обе территории скоро достигнут автономии и независимости.

28. Г-н ДОМИНГЕС (Куба) подчеркивает необходимость быстрого восстановления Общего совета по делам Того; новый Совет должен быть создан путем прямых выборов, основанных на всеобщем избирательном праве и тайном голосовании совершеннолетнего населения. Из-за ограниченных возможностей правильного составления избирательных списков, действующая в обеих территориях избирательная система предоставляет лишь небольшой части населения возможность выразить свои взгляды. Авторы проекта резолюции, содержащегося в документе А/С.4/L.309, надеются, что их текст будет принят значительным большинством и что положенные в его основу принципы будут признаны Комитетом в целом. Введение всеобщего избирательного права совершеннолетнего населения должно дать всем заинтересованным сторонам — народу Того, управляющим властям и Организации Объединенных Наций — возможность принимать решения, отвечающие стремлениям населения Того. Делегация Кубы отдает себе отчет в затруднениях, которые возникнут при введении всеобщего избирательного права и на которые указывал представитель Франции, но она надеется, что управляющие власти успешно их преодолеют.

29. Делегация Кубы также поддержит проект резолюции семи государств (А/С.4/L.308); она сожалеет о задержке в восстановлении Общего совета, но убеждена в том, что Франция и Соединенное Королевство, верные своим демократическим идеалам, смогут быстро претворить в жизнь рекомендации, содержащиеся в проекте резолюции, цель которых заключается в том, чтобы вести народ Того к единству и полной автономии.

30. Делегация Кубы будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в документе А/С.4/L.310.

31. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) опасается, что французский текст пятого пункта резолютивной части проекта резолюции семи государств (А/С.4/L.308) не выражает с такой ясностью, как английская редакция, идею, что представители различных политических партий должны иметь возможность доводить до сведения всего населения Того свои взгляды на вопрос объединения страны. Поэтому он предлагает уточнить французский текст, включив слова *dans tout le Togo* после слов *exposer librement*.

32. Г-н СКОТТ (Новая Зеландия), который не принимал участия в общих прениях, хочет выразить позицию делегации Новой Зеландии в отношении трех проектов резолюций, находящихся на рассмотрении Комитета.

33. Делегация Новой Зеландии всегда поддерживала учреждение Общего совета, поскольку она считает, что воля соответствующих народов является основным фактором, который должен приниматься во внимание при определении будущего обеих подопечных территорий. К сожалению проект резолюции семи государств (А/С.4/L.308) как будто предлагает Генеральной Ассамблее предпринять вопрос и вынести постановление до того, как народы обеих территорий получат возможность свободно заявить о своих пожеланиях или даже выразить мнения относительно будущего своей страны; это вытекает не только из заявлений, которые были сделаны в Комитете представителями организаций Того, но также из того факта,

что северный район Того, находящийся под британским управлением, не мог прислать ни одного такого представителя. Опять-таки г-н Бреннер, не выразил, конечно, взгляды всего населения Северного Того под французским управлением. Поэтому Генеральная Ассамблея должна действовать с большей осторожностью. Решение относительно объединения Того, которое Генеральная Ассамблея примет, может не соответствовать пожеланиям населения Северного Того: это было бы подменой проблемы объединения племени Эве проблемой объединения племен северной части Того. Равным образом Ассамблея не может игнорировать того что часть племени Эве, проживающая в Южном Того, и некоторые племена на севере могут быть привлечены мыслью присоединиться к автономному государству, населенному народом той же расы. Представитель Гватемалы только что заметил, что объединение должно предшествовать созданию федеративного или независимого государства; такое пожелание вряд ли практически осуществимо, потому что, если народ Того еще до своего объединения выскажется в пользу другого решения, нежели федерация или независимость, — например за союз с прилежащим государством, — Генеральной Ассамблее будет трудно рекомендовать объединение обеих территорий Того против желания народа. Делегация Новой Зеландии будет поэтому весьма благодарна авторам проекта резолюции, если они согласятся заменить слова «которое облегчит объединение» словами «для объединения» в пункте 10 проекта резолюции; в этом случае делегация Новой Зеландии сможет голосовать за проект резолюции (А/С.4/Л.308).

34. Делегация Новой Зеландии хотела бы изменить категорический характер пункта 1 проекта резолюции, содержащегося в документе А/С.4/Л.309, путем устранения слова «немедленно» или другим способом.

35. Делегация Новой Зеландии имеет то же самое возражение, что и представитель Франции, в отношении резолютивного пункта 3 проекта резолюции, содержащегося в документе А/С.4/Л.310. Любое изменение в соглашениях об опеке должно утверждаться Генеральной Ассамблеей до вступления их в силу, и нельзя предполагать, чтобы Ассамблея одобрила изменение, противоречащее принципам и целям международной системы опеки.

36. Г-н КАДРИ (Ирак) предлагает добавить после пункта 5 проекта резолюции семи государств (А/С.4/Л.308) новый пункт, гарантирующий народам Того под французским управлением полную свободу слова, передвижений и собраний, без которых цели проекта резолюции достигнуты быть не могут. Оратор оглашает затем поправку (А/С.4/Л.311), которую делегация Ирака внесла по причине выраженных Выездной миссией 1952 года опасений в связи с осуществлением гражданских и политических прав в территории. Г-н Кадри оставляет за собой право выступить еще раз, если это будет нужно.

37. Г-н РИКМАНС (Бельгия) присоединяется к замечаниям, сделанным представителями Китая и Австралии на 372-м и 373-м заседаниях соответственно, по поводу несправедливой и дерзкой критики, которую позволили себе некоторые податели петиций по адресу Выездной миссии Организации Объ-

единенных Наций 1952 года в подопечные территории Западной Африки.

38. Делегация Бельгии сожалеет о том, что был допущен такой оскорбительный способ выражения, и надеется, что Комитет к этим замечаниям не присоединится. На седьмой сессии, во время обсуждения проблемы объединения племени Эве и территории Того, делегация Бельгии, в связи с подобными инцидентами, уже заявила, что если члены Выездной миссии, всей душой отдавшиеся утомительной и неблагодарной работе, будут вместо того чтобы получать благодарность, подвергаться оскорблениям, и честность их будет ставиться под сомнение, то в будущем будет весьма трудно Генеральной Ассамблее найти людей, желающих участвовать в выездных миссиях. Эффективность миссий и само их существование будет под угрозой.

39. Переходя к рассматриваемым Комитетом проектам резолюций, г-н Рикманс глубоко сожалеет, что вопрос вообще обсуждался. В прошлом году Генеральная Ассамблея просила управляющие власти провести исчерпывающие консультации со всеми политическими партиями и всеми слоями населения, имея в виду восстановление Общего совета. Как сказал представитель Франции, управляющие власти не виноваты в том, что Общий совет не функционировал. Провал деятельности первого Совета вызвал в стране недовольство. Прежде чем восстанавливать Общий совет с некоторыми шансами на успех, нужно причины этого недовольства устранить.

40. Как известно членам Комитета, некоторая часть населения Того возражает против новых выборов и восстановления Общего совета. Было указано, что население Того не придерживается единого мнения в вопросе о том, следует ли представительство обеих частей Того в общем органе строить на партийной основе или пропорционально численности населения этих частей. Эти расхождения не могут быть улажены без сложных переговоров. Первый шаг должен заключаться в том, чтобы дать каждому возможность выразить свое мнение. Мнения, во многих случаях противоречивые, должны быть сопоставлены, и должно быть предложено компромиссное решение. Это как раз то, что пытаются сделать управляющие власти.

41. Бельгийская делегация опасается, что настоящие прения в Четвертом комитете помешали этой терпеливой работе и во всяком случае задержали решение проблемы. Податели петиций выступали в Четвертом комитете, для того чтобы с жаром, а иногда и со страстью, высказать свои противоречивые точки зрения. Были заняты непримиримые позиции и сделаны заявления, о которых можно лишь сожалеть. Антагонизм, который с течением времени стал исчезать, вновь вспыхнул в результате прений в Четвертом комитете. Мы вернулись к тому же положению, которое было год тому назад.

42. Г-н Рикманс видит только одну утешительную сторону во всех прениях: умеренный, разумный и объективный тон некоторых из заявлений, которые были сделаны. Многие делегации очевидно поняли, что вопрос не так прост, как думали, и что задержка в разрешении проблемы происходит не только из-за недобросовестности управляющих властей. Правда в том, что население обеих частей Того резко расходит-

ся по вопросу об объединении племени Эве и объединении обеих подопечных территорий.

43. Делегация Бельгии верит в честность обеих управляющих властей и в их беспристрастное желание прийти к решениям, которые больше всего отвечают благополучию и интересам всего населения. Делегация Бельгии питает доверие к управляющим властям и не считает правильным диктовать им то или иное решение.

44. Проект резолюции семи государств (А/С.4/Л.308) в общем умерен и разумен. Делегация Бельгии будет голосовать за некоторые из его пунктов и против других, как например, нереалистичной рекомендации немедленно ввести всеобщее избирательное право, вопреки взглядам некоторых групп населения. Голосование делегации Бельгии по проекту резолюции в целом будет зависеть от его окончательной формулировки, после того как будут проголосованы отдельные его пункты.

45. Делегация Бельгии не считает, что проект резолюции, содержащийся в документе А/С.4/Л.309, заслуживает той же похвалы, что и предшествующий проект. Основываясь на своем опыте в вопросах, касающихся Африки, г-н Рикманс не может поддержать этот проект резолюции. Представитель Франции отметил, что теперешние списки избирателей составлены таким образом, что будущий избиратель может быть включен в них при наличии лишь минимальных требований в отношении установления его личности. Как французский представитель также отметил, вопрос об избирательном праве носит более социальный, нежели политический характер. Некоторые группы населения возражают против этого нововведения. В некоторых племенах власть осуществляется вождями. Едва ли такие группы примирятся с тем, что одновременно с властью вождя они должны подчиняться абсолютной власти какого-то большинства населения, выражающего свою волю путем тайного голосования. Немыслимо вводить для Общего совета избирательную систему, отличающуюся от действующей при выборах в местные собрания. Население было бы совершенно сбито с толку.

46. Проект резолюции, содержащийся в документе А/С.4/Л.310, был бы приемлем, если бы он состоял лишь из резолютивного пункта 4, поскольку первые три пункта резолютивной части являются выражением мнений и были бы уместнее в преамбуле. Рекомендация в пункте 4 излишня; более того, она едва ли лестна для Совета по Онеке, так как нельзя предполагать, что последний не пересмотрел обсуждаемую проблему, даже без всякой о том рекомендации. К тому же было бы похоже на то, будто Комитет предвосхитил заключения исследования еще до того, как оно началось. Поэтому, если проект резолюции останется неизменным, делегация Бельгии будет вынуждена голосовать против него.

47. Г-н ФРАЗАН (Бразилия) хочет пояснить представителю Франции значение проекта резолюции, содержащегося в документе А/С.4/Л.309.

48. Оратор напоминает, что в своем первом выступлении (373-е заседание) он сказал, что авторы проекта резолюции вполне сознают трудности, с которыми сталкивается управляющая власть в деле немедлен-

ного введения всеобщего избирательного права на основе тайного голосования, при котором все взрослое население будет пользоваться правом голоса. Авторы проекта резолюции знают, например, что система полной гражданской регистрации еще в Того не установлена. Они приняли во внимание этот факт при составлении резолютивного пункта 1; просьба авторов проекта резолюции состоит в том, чтобы управляющие власти немедленно приступили к пересмотру предъявленных в настоящее время в территории требований для права участия в выборах и установили более демократическую систему. Авторы вполне отдают себе отчет в том, что такая реформа не может быть осуществлена в один день, но они не считают невозможным, чтобы рекомендуемый ими пересмотр был предпринят немедленно в целях введения всеобщего избирательного права возможно скорее. Они хотят, чтобы статус избирателя был определен системой индивидуального установления личности — системой, созданной исключительно для избирательных целей и не основанной на финансовых или семейных соображениях, которые не имеют никакого отношения к выборам.

49. Делегация Бразилии не может поэтому понять, почему слово «немедленно» в пункте 1 резолютивной части проекта резолюции должно вызывать возражения, поскольку это слово относится к шагам, которые управляющие власти должны предпринять с целью пересмотра.

50. Г-н Фразан надеется, что его пояснения рассеяли сомнения представителей управляющих властей.

51. Г-н ДЮПЕТИТ-ИБАРРА (Уругвай) говорит, что делегация Уругвая будет голосовать за все три проекта резолюций (А/С.4/Л.308, А/С.4/Л.309 и А/С.4/Л.310). Хотя могут быть различные мнения относительно эффективности и непосредственной применимости некоторых положений этих проектов резолюций, следует тем не менее иметь в виду, что обязанность предоставить населению подопечных территорий самоуправление и возможность самому определить свою судьбу лежит на управляющих властях. Рассматриваемые проекты резолюций, если они будут приняты, помогут ускорить постепенное достижение народами Того самоуправления, а восстановление Общего совета даст возможность всему населению Того быть в нем представленным.

52. Делегация Уругвая понимает трудности, связанные с созданием совершенной системы всеобщего избирательного права, которая предоставила бы необходимые гарантии правильных и честно проводимых выборов. Система всеобщего избирательного права, которая не дает таких гарантий, будет посягательством на право народов на самоопределение. Делегация Уругвая убеждена в том, что эти затруднения преодолимы. Важно принять рекомендуемые меры; чем труднее задача, тем больше будет успех. Объединение обеих территорий Того должно быть свободно решено соответствующими народами большинством голосов населения, пользующегося своим неоспоримым правом на самоопределение в соответствии с принципами Устава.

53. Г-н МАТЬИСОН (Соединенное Королевство) объясняет, каким образом его делегация будет голосовать по различным проектам резолюций.

54. Делегация Соединенного Королевства полностью одобряет общую цель проекта резолюции семи государств (А/С.4/Л.308) и подтверждает, что правительство Соединенного Королевства будет достигнению этой цели содействовать.

55. Касаясь второго пункта преамбулы, в котором цитируется заключение Выездной миссии, что народы подопечных территорий в принципе желают объединения обеих территорий, г-н Матyson подчеркивает, как это сделал французский представитель, выражение «в принципе», поскольку этим выражением Выездная миссия весьма ясно указала, что ни одна система объединения не может получить поддержки большинства населения в обеих подопечных территориях. Объединение не должно остаться лишь пустым словом. Очень немногие жители северной части территории стоят за объединение обеих подопечных территорий. С другой стороны, каждый житель этого района, высказавшийся за объединение обеих территорий, понимает объединение при условии, что оно не будет отделен от своих братьев на Золотом Берегу. На юге население сочувствует объединению при условии, что оно не отделит его от большой группы племени Эве Золотого Берега. Что касается Того под французским управлением, то Четвертый комитет слышал заявление г-на Олимпико о том, что он поддерживает объединение при условии, что население Того не будет больше находиться под французским управлением или под французским влиянием. С другой стороны, г-н Бреннер сказал, что он поддерживает объединение только в том случае, если управление будет продолжаться по французской системе и культурные, лингвистические и другие связи с Францией останутся нетронутыми. Следовательно, бессмысленно утверждать, что население Того желает объединения обеих территорий.

56. Третий пункт преамбулы также не имеет смысла: среди населения едва ли можно будет найти много людей, которые толковали бы этот пункт одинаково. Поэтому эти два пункта преамбулы имеют лишь эмоциональный характер, и делегация Соединенного Королевства против них не возражает.

57. Что касается пункта 1 резолютивной части, то правительство Соединенного Королевства также сожалеет о том, что Общий совет по делам Того еще не восстановлен. Французский и бельгийский представители объяснили, почему более быстрые успехи в этом отношении были невозможны. Делегация Соединенного Королевства может только подтвердить эти заявления. Однако, ввиду скрытого в этом пункте упрека, она воздержится от голосования, если пункт этот будет голосоваться отдельно.

58. Оратор намеревается подробно остановиться на пункте 3, который касается вопроса о всеобщем избирательном праве на основе тайного голосования, когда он будет обсуждать проект резолюции, содержащийся в документе А/С.4/Л.309. В Того под британским управлением выборы проводятся на основе всеобщего избирательного права при тайном голосовании. Тем не менее, поскольку делегация Соединенного Королевства не считает, что эта система может пока быть принята в обеих территориях, она воздержится от голосования по этому пункту, если он будет голосоваться отдельно.

59. Что касается пункта 7, то делегация Соединенного Королевства не считает, чтобы Общий совет был обязательно наилучшим средством для выяснения мнения населения обеих территорий о тех изменениях в условиях Соглашения об опеке, которые могут быть предложены для той или другой территории. Если вопрос будет внесен на рассмотрение Общего совета, то будут, конечно, выражены мнения, но это не является единственным средством определения общественного мнения. Поэтому делегация Соединенного Королевства воздержится от голосования по этой части пункта 7.

60. В отношении пункта 10, г-н Матyson согласен с аргументами представителя Новой Зеландии и с предложением последнего, чтобы слова «которое облегчит объединение» заменить словами «для объединения». Если поправка Новой Зеландии будет принята, делегация Соединенного Королевства сможет голосовать за пункт 10.

61. Переходя к проекту резолюции, содержащемуся в документе А/С.4/Л.309, г-н Матyson полагает, что проект этот по существу касается технического и сложного вопроса, который является делом исключительно управляющих властей. Совет по Опеке и Генеральная Ассамблея уполномочены выражать свои взгляды и делать рекомендации относительно общей политики управляющих властей, но делегация Соединенного Королевства всегда считала, что ни один из этих органов не может вмешиваться в детали непосредственного управления.

62. Правда, что в Того под британским управлением существует система всеобщего избирательного права для совершеннолетнего населения. Тем не менее, ввиду формулировки пункта 1 проекта резолюции, делегация Соединенного Королевства затрудняется поддержать его, несмотря на разъяснения, данные бразильским представителем. Понятие гражданской регистрации чуждо англо-саксонским методам управления. Даже в Соединенном Королевстве не составляются списки жителей и не выдаются им удостоверения личности. Поэтому управляющая власть считает введение такой системы в территории под британским управлением невозможным. Поскольку это является единственной возможной интерпретацией слов «индивидуальное установление личности», делегация Соединенного Королевства не может согласиться с этим пунктом.

63. Таким образом, несмотря на разъяснения, данные бразильским представителем, делегация Соединенного Королевства считает, что слово «немедленно» в контексте не уместно. Ясно, что авторы проекта резолюции считали долгом включить это слово, ибо в противном случае текст мог бы оказаться противоречащим проекту резолюции семи государств (А/С.4/Л.308). Если управляющим властям придется пересматривать существующие в настоящее время в территории под британским управлением условия, которым должен отвечать избиратель, и вводить новую систему регистрации избирателей, что потребует изменения действующего в настоящее время законодательства, претворения в жизнь проекта резолюции семи государств (А/С.4/Л.308) может быть в значительной мере задержано. Поэтому делегация Соединенного Королевства не может поддержать этот проект резолюции.

64. Кроме того трудно буквально толковать рекомендацию о том, чтобы управляющая власть приступила к пересмотру избирательной системы, с тем чтобы новая система позволила всем совершеннолетним отвечать требованиям, предъявляемым к избирателям. И в самом деле, даже при избирательной системе столь же широкой, как та, которая существует в территории под британским управлением, некоторые лица, как например умалишенные, не имеют права голосовать.

65. По этим причинам делегация Соединенного Королевства воздержится от голосования по проекту резолюции в целом.

66. Переходя к проекту резолюции, содержащемуся в документе А/С.4/L.310, г-н Матyson замечает, что несмотря на выразительный стиль этого документа, делегация Соединенного Королевства не может одобрить его целей, особенно сказывающихся в резолютивном пункте 3.

67. Первые два пункта преамбулы не вносят никакой новой мысли, так как они только воспроизводят часть выдержки из Белой книги, которая была сообщена Четвертому комитету в документе А/С.4/249. В ней признается положение, которое давно уже существует в Того под британским управлением и которое было признано последней Выездной миссией.

68. Что касается доклада Выездной миссии 1952 года о Того под британским управлением, упоминаемого в третьем пункте преамбулы, то правительство Соединенного Королевства с полным пониманием отнеслось к взглядам, выраженным в пунктах 82 — 89 этого доклада (Т/1040). Эти замечания особенно уместны в свете заявлений, приведенных в той части Белой книги, которая касается сделанных правительством Золотого Берега предложений относительно конституционных реформ. Эти предложения, включая заявление, касающееся Того, были единогласно приняты Законодательным собранием Золотого Берега, среди членов которого имеются и представители подопечной территории, и были переданы на рассмотрение правительству Соединенного Королевства.

69. 21 октября 1953 г. министр колоний сделал заявление относительно конституционных изменений, предложенных правительством Золотого Берега. Предложения эти сводятся к созданию кабинета, состоящего только из представителей африканского населения, назначенных из числа членов Законодательного собрания, избранного путем прямых выборов всей страной. Правительство Ее Величества считает, что предложения правительства Золотого Берега в целом приемлемы, за исключением, быть может, некоторых пунктов, которые требуют разъяснения. В настоящее время между Золотым Берегом и правительством Соединенного Королевства происходит обмен мнениями.

70. Таким образом, когда правительство Соединенного Королевства будет этот вопрос рассматривать, в его распоряжении будет находиться доклад Миссии, мнение правительства Золотого Берега, петиции, вы-

ражающие взгляды населения, и мнение Генеральной Ассамблеи.

71. Правительство Соединенного Королевства полностью сознает свою ответственность перед населением территории и Организацией Объединенных Наций, и оно твердо решило руководствоваться свободно выраженным мнением населения, выясненным тем способом, который представляется наиболее подходящим управляющей власти и Организации Объединенных Наций. Правительство Соединенного Королевства не отрицает того, что Организация Объединенных Наций должна в этом вопросе сыграть свою роль, но оно не может предрешать характер предложения, которое впоследствии должно быть представлено Генеральной Ассамблее, а этот орган также не может предвидеть своих собственных решений.

72. Если пункт 3 проекта резолюции, содержащегося в документе А/С.4/L.310, будет принят, то это вызовет в Африке большое удивление. Оратор напоминает в этой связи основные цели международной системы опеки, как они определены в статье 76 Устава. Он также ссылается на статью 5а Соглашения об опеке над территорией Того под британским управлением, согласно которой управляющая власть должна управлять соответствующей частью Того как составной частью Золотого Берега. Такое управление позволило населению Того пользоваться в полной мере значительными преимуществами благодаря развитию Золотого Берега, особенно в политическом отношении.

73. Удивительно то, что среди авторов проекта резолюции находятся делегации Бразилии и Индии, которые были представлены в 1952 году в Постоянном комитете по административным союзам Совета по Опеке. В пункте 174g (1) своего специального доклада об административных союзах (А/2151) Совет по Опеке выразил ту точку зрения, что современная административная система в Того под британским управлением, хотя быть может и являющаяся препятствием прогрессивному развитию территории в направлении к независимости, тем не менее может содействовать достижению целей статьи 76 Устава, и ускорить прогрессивное развитие территории в направлении к необходимой для самоуправления политической зрелости в более широких рамках политического развития Золотого Берега. Резолюция 649 (VII) Генеральной Ассамблеи приняла этот доклад к сведению. Поэтому странно, что теперь Четвертый комитет обсуждает предложение, противоречащее мнению, выраженному в прошлом году. Возможно, что некоторые делегации оказались под влиянием фантастической истории, которую им рассказали во время прений. Но эта сказка имела мало смысла, поскольку давно известно, что в Того под британским управлением большинство населения желает включения в территорию Золотого Берега. Соединенное Королевство готово испытать правильность этого утверждения, пригласив жителей территории в надлежащий момент свободно выразить свои пожелания.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.